

# 566557-2025 - Hange

Saksamaa – Lasteaedade ehitustööd – Neubau der Kita in Traben-Trarbach

OJ S 166/2025 01/09/2025

Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord

Ehitustööd

## 1. Hankija

---

### 1.1. Hankija

Ametlik nimi: Verbandsgemeindeverwaltung Traben-Trarbach - Verw.-Stelle Kröv

E-posti aadress: [Rathaus@vgtt.de](mailto:Rathaus@vgtt.de)

Hankija õiguslik vorm: Kohalik omavalitsus

Hankija tegevus: Üldised avalikud teenused

## 2. Menetlus

---

### 2.1. Menetlus

Pealkiri: Neubau der Kita in Traben-Trarbach

Kirjeldus: Die Baustelle befindet sich in 56841 Traben Trarbach, Schottstraße 28. Die Bearbeitungsfläche umfasst in der Gemarkung Trarbach, Flur 10 die Flurstücke 1/11 und 1/8. Als Erweiterungsfläche für die Freianlagen wurden von der Stadt zusätzlich die benachbarten Grundstücke 78/1 und 5/6 erworben. In etwa mittig querend verläuft der ab der südlichen Grundstücksgrenze verrohrte Schottbach, ein Gewässer dritter Ordnung. Die Gesamtfläche umfasst ca. 2.650 m<sup>2</sup>. Zurzeit befindet sich auf dem Grundstück das leerstehende Kita-Gebäude. Dieses wird vor der Maßnahme aufgrund mangelnder Bausubstanz komplett niedergelegt. Als Dachform ist für den zweigeschossigen Baukörper ein Satteldach vorgesehen, welches dem energetischen Konzept mittels PV-Anlage Rechnung trägt. Das Außenspielgelände soll mithilfe möglichst geringfügiger Erdbewegungen zu einer spannenden Spiel- und Erlebniszone mit unterschiedlichen Höhenplateaus und einer hohen freiräumlichen Aufenthaltsqualität ausgebildet werden. Hinsichtlich der Fassadengestaltung soll das Erdgeschoss und das darauf aufliegende Obergeschoss mit einer Vorhangsfassade aus Aluminium-Stehfalz ausgeführt werden. Das Keller- und Erdgeschoss sollen als Massivbau und das Obergeschoss als Holzrahmenbauweise ausgeführt werden.

Menetluse tunnus: d2ff7932-ca57-43c6-a406-d96dd230331c

Menetluse liik: Avatud

Kiirendatud menetlus: ei

#### 2.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Ehitustööd

Peamine liigitus (cpv): 45214100 Lasteaedade ehitustööd

Täiendav liigitus (cpv): 45261210 Katusekatmistööd

#### 2.1.2. Lepingu täitmise koht

Linn: Traben-Trarbach

Sihlnumber: 56841

Riik – jaotus (NUTS): Bernkastel-Wittlich (DEB22)

Riik: Saksamaa

#### 2.1.3. Maksumus

---

**2.1.4. Üldine teave**

**Õiguslik alus:**

Direktiiv 2014/24/EL

vob-a-eu -

**2.1.6. Körvaldamise alused**

Väljajätmise aluste allikad: Teade

Ainult siseriiklikest kõrvalejätmise alustest tulenevate kohustuste rikkumine: Ausschlussgründe nach § 6e EU VOB/A Zum Nachweis des Nichtvorliegens von Ausschlussgründen sind folgende Angaben mit dem Angebot vorzulegen: ---- 1.) Eigenerklärung des Bieters, dass in seiner Person oder durch ein Verhalten seiner Person oder durch das Verhalten einer Person, die ihm zuzurechnen ist, keine Ausschlussgründe nach § 6e EU VOB/A und nach §§ 19, 21 MiLoG begründet sind. --- 2.) Eigenerklärung des Bieters, dass er seiner Verpflichtung zur Zahlung von Steuern, Abgaben und Beiträgen zur Sozialversicherung nachgekommen ist. --- 3.) Eigenerklärung des Bieters zur Mitgliedschaft bei der Berufsgenossenschaft. --- 4.) Eigenerklärung des Bewerbers/Bieters gemäß Artikel 5k der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 23 der Verordnung (EU) 2022/576 des Rates vom 8. April 2022 zur Nichtzugehörigkeit zu den genannten Personen oder Unternehmen, die einen Bezug zu Russland im Sinne der Vorschrift aufweisen. --- Für die vorgenannten Auskünfte (Eigenerklärungen) sind entsprechende Formblätter den Vergabeunterlagen beigefügt (Formblatt 124, Formblatt 217A). Ebenso zugelassen ist die Vorlage einer Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) als vorläufiger Beleg der Eignung. Eigenerklärungen und Eignungsnachweise, die durch Präqualifizierung geführt werden, sind zugelassen. Auf Verlangen der Vergabestelle sind durch den Bieter zum Beleg seiner Eigenerklärungen als Nachweise vorzulegen: - eine Unbedenklichkeitsbescheinigung bzw. Bescheinigung in Steuersachen des zuständigen Finanzamtes über die vollständige Entrichtung von Steuern, die nicht älter als 12 Monate sein darf --- - eine Freistellungsbescheinigung nach § 48b EStG --- - eine gültige Bescheinigung der Berufsgenossenschaft über die vollständige Entrichtung von Beiträgen --- - eine gültige Bescheinigung der zuständigen Krankenkasse(n) und tariflichen Sozialkassen über die ordnungsgemäße Abführung von Beiträgen, die nicht älter als 12 Monate sein darf. --- Die Vergabestelle behält sich vor, weitere Auskünfte und Bestätigungen/Nachweise, die zur Überprüfung der Eigenerklärung dienen, zu verlangen bzw. einzuholen. Werden die Leistungen von einer Bietergemeinschaft angeboten, sind die Auskünfte für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft zu erklären. Will sich der Bieter bei der Leistungserbringung eines Dritten bedienen, sind die Auskünfte ggf. auch vom Dritten abzugeben.

## 5. Osa

### 5.1. Osa: LOT-0001

Pealkiri: Neubau der Kita in Traben-Trarbach - Los 04 - Dachdeckungs- und Abdichtungsarbeiten

Kirjeldus: - Steildach - Belüftungsebene mit Konterlattung 40x80 mm - 840 m<sup>2</sup> - Steildach - Holzschalung 24 mm - 840 m<sup>2</sup> - Steildach - Vordeckung - 840 m<sup>2</sup> - Steildach - Dacheindeckung Farbaluminiumband Winkelstehfalz - 840 m<sup>2</sup> - Flachdach - Dampfsperre kaltselbstklebend - 205 m<sup>2</sup> - Flachdach - Grunddämmung EPS 100 mm - 205 m<sup>2</sup> - Flachdach - Gefälledämmung EPS - 205 m<sup>2</sup> - Flachdach - Dachabdichtung FPO-Bahn SK 2,0 mm - 205 m<sup>2</sup> - Fassade - Unterkonstruktion Holzständerbauweise Wandsparren - 180 m<sup>2</sup> - Fassade -

Fassadendämmung für vorgehängte, hinterlüftete Fassaden, Gefachdämmung der Wandsparren - 180 m<sup>2</sup> - Fassade - Belüftungsebene Konterlattung auf Wandsparren - 180 m<sup>2</sup> - Fassade - Belüftungsebene Konterlattung auf Holzfaserplatte - 350 m<sup>2</sup> - Fassade - Holzschalung 24 mm - 530 m<sup>2</sup> - Fassade - Eindeckung Farbaluminiumband Winkelstehfalte - 530 m<sup>2</sup>

Sisemine tunnus: LOT-0001 25-10-02-1020

#### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Ehitustööd  
Peamine liigitus (cpv): 45214100 Lasteaedade ehitustööd  
Täiendav liigitus (cpv): 45261210 Katusekatmistroöd

#### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Riik – jaotus (NUTS): Bernkastel-Wittlich (DEB22)  
Riik: Saksamaa

#### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Alguskuupäev: 26/01/2026  
Kestuse lõppkuupäev: 12/06/2026

#### **5.1.5. Maksumus**

Eeldatav maksumus käibemaksuta: 610 462,10 EUR

#### **5.1.6. Üldine teave**

##### **Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): ei

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:startup#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#, #Besonders auch geeignet für:selbst# Sonstiges:

Vergabeunterlagen sind ausschließlich digital über die Vergabeplattform erhältlich.

Gegebenenfalls erforderliche Änderungen an diesen Unterlagen oder zusätzliche Bieterinformationen werden ebenfalls ausschließlich über die Vergabeplattform kommuniziert. Registrierte Bieter werden hierüber automatisch informiert. Es wird daher empfohlen, die Unterlagen mit Registrierung zu beziehen. Werden Vergabeunterlagen anonym heruntergeladen, liegt die Information über die Aktualität dieser Unterlagen in der alleinigen Verantwortung des unregistrierten Bieters. --- 2.) Anfragen werden nur in Textform über die Vergabeplattform oder per E-Mail von der genannten Kontaktstelle entgegengenommen und von der Vergabestelle ausschließlich in Textform über die Vergabeplattform beantwortet.

Anfragen sollen bis spätestens 10 Tage vor Ablauf der Einreichungsfrist für die Angebote gestellt werden. --- 3.) Ergänzende Informationen oder sonstige Korrespondenz der

Vergabestelle erfolgen über die Vergabeplattform. Das Postfach der Bieters auf der

Vergabeplattform erfüllt dabei für den Bieter die Funktion eines persönlichen elektronischen

Briefkastens und ist maßgeblich und verbindlich für den Zugang von Erklärungen,

Nachforderungen, Einladungen zum Aufklärungsgespräch und sonstigem Schriftverkehr. ---

4.) Der Versand der Informations- und Absageschreiben gemäß § 134 GWB erfolgt über die Vergabeplattform an das plattformseitig hinterlegte Postfach des Bieters bzw. an das Postfach

der das Angebot einreichenden Stelle. Im Falle des Angebotes einer Bietergemeinschaft

erfolgt die Korrespondenz der Vergabestelle über die Vergabeplattform an das plattformseitig

hinterlegte Postfach des bevollmächtigten Mitglieds der Bietergemeinschaft bzw. an das

Postfach der das Angebot einreichenden Stelle. --- 5.) Die Angebote sind mit den geforderten

Erklärungen und Nachweisen bis zum Ablauf der jeweiligen Einreichungsfrist elektronisch, verschlüsselt in Textform über die Vergabeplattform einzureichen. --- 6.) Ausländische Bieter haben geforderte Nachweise /Bescheinigungen ihres Herkunftslandes vorzulegen. Bei Dokumenten, die nicht in deutscher Sprache verfasst sind, ist eine beglaubigte Übersetzung ins Deutsche beizufügen.

#### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Strateegilise hanke eesmärk: Ei kohaldata strateegilist hanget

#### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Teade

Kriteerium: Registreerimine asjakohases kutsealases regis

Valikukriteerumi kirjeldus: Angaben, die mit dem Angebot vorzulegen sind: --- -Eigenerklärung des Bieters über die Eintragung in ein Berufs- oder Handelsregister. --- Für die vorgenannten Auskünfte (Eigenerklärungen) sind entsprechende Formblätter den Vergabeunterlagen beigefügt (Formblatt 124). Ebenso zugelassen ist die Vorlage einer Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) als vorläufiger Beleg der Eignung. Eigenerklärungen und Eignungsnachweise, die durch Präqualifizierung geführt werden, sind zugelassen. Die durch Präqualifizierung geführten Eigenerklärungen und Eignungsnachweise müssen die gestellten auftragsbezogenen Mindestanforderungen nachweisen. --- Auf Verlangen der Vergabestelle sind durch den Bieter zum Beleg seiner Eigenerklärungen als Nachweise vorzulegen: --- - Nachweis über die Eintragung in ein Berufs- oder Handelsregister bzw. ein den Rechtsvorschriften seines Sitzstaates entsprechender Nachweis (wie Handelsregister, Berufskammern der Länder, Handwerksrolle) --- Die Vergabestelle behält sich vor, weitere Auskünfte und Bestätigungen/Nachweise, die zur Überprüfung der Eigenerklärung dienen, zu verlangen bzw. einzuholen. --- . Werden die Leistungen von einer Bietergemeinschaft angeboten, sind die Auskünfte für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft zu erklären. Will sich der Bieter bei der Leistungserbringung eines Dritten (Nachunternehmer, Eignungsleihe) bedienen, sind die Auskünfte ggf. auch vom Dritten abzugeben. Die Vergabestelle behält sich vor, weitere Erklärungen oder Nachweise zur Eignung anzufordern.

Kriteerium: Muud majanduslikud või finantsnõuded

Valikukriteerumi kirjeldus: Angaben, die mit dem Angebot vorzulegen sind: --- 1.)

Eigenerklärung zum Umsatz des Unternehmens in den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren, soweit er Leistungen betrifft, die mit der Maßnahme vergleichbar sind, unter Einschluss des Anteils bei gemeinsam mit anderen Unternehmen ausgeführten Aufträgen. ---

Für die vorgenannten Auskünfte (Eigenerklärungen) sind entsprechende Formblätter den Vergabeunterlagen beigefügt (Formblatt 124). Ebenso zugelassen ist die Vorlage einer Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) als vorläufiger Beleg der Eignung.

Eigenerklärungen und Eignungsnachweise, die durch Präqualifizierung geführt werden, sind zugelassen. Die durch Präqualifizierung geführten Eigenerklärungen und Eignungsnachweise müssen die gestellten auftragsbezogenen Mindestanforderungen nachweisen. --- Die Vergabestelle behält sich vor, Auskünfte und Bestätigungen/Nachweise, die zur Überprüfung der Eigenerklärung dienen, zu verlangen bzw. einzuholen. --- Werden die Leistungen von einer Bietergemeinschaft angeboten, sind die Auskünfte/Nachweise für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft zu erklären. --- Will sich der Bieter bei der Leistungserbringung eines Dritten (Nachunternehmer, Eignungsleihe) bedienen, sind die Auskünfte erforderlichenfalls auch von Dritten abzugeben. Die Vergabestelle behält sich vor, weitere Erklärungen oder Nachweise zur Eignung anzufordern.

Kriteerium: Viited määratud töödele

Valikukriteerumi kirjeldus: Angaben, die mit dem Angebot vorzulegen sind: --- 1.)

Eigenerklärung über die Ausführung vergleichbarer Leistungen in den letzten fünf Jahren ---

2.) Eigenerklärung über die Bereithaltung der für die Ausführung der Leistung erforderlichen Arbeitskräfte --- Für die vorgenannten Auskünfte (Eigenerklärungen) sind entsprechende Formblätter den Vergabeunterlagen beigelegt (Formblatt 124). Ebenso zugelassen ist die Vorlage einer Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) als vorläufiger Beleg der Eignung. Eigenerklärungen und Eignungsnachweise, die durch Präqualifizierung geführt werden, sind zugelassen. Die durch Präqualifizierung geführten Eigenerklärungen und Eignungsnachweise müssen die gestellten auftragsbezogenen Mindestanforderungen nachweisen. ---- . Auf Verlangen der Vergabestelle sind durch den Bieter zum Beleg seiner Eigenerklärungen folgende Nachweise vorzulegen: --- Drei Referenzen, die mit der ausgeschriebenen Leistung vergleichbar sind, mit folgenden Angaben: Ansprechpartner; Art der ausgeführten Leistung; Auftragssumme; Ausführungszeitraum; stichwortartige Benennung des ausgeführten maßgeblichen Leistungsumfanges, --- Angaben zu Arbeitskräften: Zahl der in den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren jahresdurchschnittlich beschäftigten Arbeitskräfte, gegliedert nach Lohngruppen mit extra ausgewiesem Leitungspersonal. --- . Werden die Leistungen von einer Bietergemeinschaft angeboten, sind die Auskünfte /Nachweise für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft zu erklären. Will sich der Bieter bei der Leistungserbringung eines Dritten (Nachunternehmer, Eignungsleihe) bedienen, sind die Auskünfte erforderlichenfalls auch von Dritten abzugeben. Die Vergabestelle behält sich vor, weitere Erklärungen oder Nachweise zur Eignung anzufordern.

Kriteerium: Alltöövõtu osakaal

Valikukriteerumi kirjeldus: 1.) Erklärung, ob und hinsichtlich welcher Leistungen sich der

Bieter der Kapazitäten anderer Unternehmen bedient. --- 2.) ggf. Erklärung, dass die

Kapazitäten anderer Unternehmen im Auftragsfall zur Verfügung stehen (Formblatt 236

Verpflichtungserklärung anderer Unternehmen). --- Die Vergabestelle behält sich vor, weitere Auskünfte und Bestätigungen/Nachweise, die zur Überprüfung der Eigenerklärung dienen, zu verlangen bzw. einzuholen. --- Für die vorgenannten Auskünfte (Eigenerklärungen) sind entsprechende Formblätter den Vergabeunterlagen beigelegt (Formblatt 235, 236). Ebenso zugelassen ist die Vorlage einer Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) als vorläufiger Beleg der Eignung. Eigenerklärungen und Eignungsnachweise, die durch Präqualifizierung geführt werden, sind zugelassen. Die durch Präqualifizierung geführten Eigenerklärungen und Eignungsnachweise müssen die gestellten auftragsbezogenen Mindestanforderungen nachweisen. ----

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

**Kriteerium:**

Liik: Hind

Kirjeldus: Der Preis ist das einzige Wertungskriterium.

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Keeded, milles hankedokumentid on ametlikult kättesaadavad: saksa keel

Hankedokumentide aadress: <https://www.subreport.de/E76813349>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

**Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://www.subreport.de/E76813349>

Keeded, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: saksa keel

Elektrooniline kataloog: Ei ole lubatud

Variandid: Lubatud

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 02/10/2025 10:20:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Keskk-Euroopa suveaeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jäätma kehtivaks: 47 Päevad

**Teave, mida saab pärast esitamise tähtaega täiendada:**

Ostja äranägemisel võib osa puuduvad pakkujaga seotud dokumente esitada hiljem.

Lisateave: Die Nachforderung von Unterlagen richtet sich nach §16a EU VOB/A.

**Teave avaliku avamise kohta:**

Avamise kuupäev: 02/10/2025 10:20:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Keskk-Euroopa suveaeg

Koht: Die Angebotseröffnung erfolgt elektronisch.

Lisateave: Bieter oder deren Bevollmächtigte sind bei der Öffnung der Angebote nicht zugelassen.

**Lepingu tingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhöive programmide raames: Ei

E-arveldamine: Nõutav

Kasutatakse elektroonilisi tellimus: ei

Kasutatakse elektroonilisi makseid: ei

#### **5.1.15. Vahendid**

**Raamleping:**

Ei kohaldata raamlepingut

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

Elektrooniline oksjon: ei

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Vergabekammer Rheinland-Pfalz beim Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau

Teave vaidlustamise tähtaegade kohta: Von Bieter erkannte Verstöße der vergebenden Stelle gegen das geltende Vergaberecht hat der Bieter bei der vergebenden Stelle gemäß den Fristen des § 160 Abs. 3 GWB elektronisch in Textform über die Vergabeplattform zu rügen. Erklärt die vergebende Stelle, dass sie einer Rüge nicht abhelfen will, hat der Bieter binnen einer Frist von 15 Tagen bei der benannten Vergabekammer einen Nachprüfungsantrag zu stellen.

Organisatsioon, mis annab lisateavet vaidlustamise kohta: Verbandsgemeindeverwaltung Traben-Trarbach - Verw.-Stelle Kröv

## **8. Organisatsioonid**

### **8.1. ORG-0001**

Ametlik nimi: Verbandsgemeindeverwaltung Traben-Trarbach - Verw.-Stelle Kröv

Registreerimisnumber: Leitweg-ID 072315009000-001-86

Postiaadress: Robert-Schuman-Str. 65

Linn: Kröv

Sihlnumber: 54536

Riik – jaotus (NUTS): Bernkastel-Wittlich (DEB22)

Riik: Saksamaa

E-posti aadress: [Rathaus@vgtt.de](mailto:Rathaus@vgtt.de)

Telefon: +49 65 4170 80

Internetiaadress: <https://www.vgtt.de>

**Selle organisatsiooni rollid:**

Hankija

Organisatsioon, mis annab lisateavet vaidlustamise kohta

#### **8.1. ORG-0002**

Ametlik nimi: VBS Vergabeberatungsstelle GmbH

Registreerimisnumber: 26029973891

Linn: Montabaur

Sihtnumber: 56410

Riik – jaotus (NUTS): Westerwaldkreis (DEB1B)

Riik: Saksamaa

E-posti aadress: [post@vergabeberatungsstelle.de](mailto:post@vergabeberatungsstelle.de)

Telefon: +49 26029973890

**Selle organisatsiooni rollid:**

Tugiteenuse osutaja

#### **8.1. ORG-0003**

Ametlik nimi: Vergabekammer Rheinland-Pfalz beim Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau

Registreerimisnumber: DE355604198

Linn: Mainz

Sihtnumber: 55116

Riik – jaotus (NUTS): Mainz, Kreisfreie Stadt (DEB35)

Riik: Saksamaa

E-posti aadress: [vergabekammer.rlp@mwlw.rlp.de](mailto:vergabekammer.rlp@mwlw.rlp.de)

Telefon: +49 6131162234

**Selle organisatsiooni rollid:**

Vaidlustusorgan

#### **8.1. ORG-0004**

Ametlik nimi: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Registreerimisnumber: 0204:994-DOEVD-83

Linn: Bonn

Sihtnumber: 53119

Riik – jaotus (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Riik: Saksamaa

E-posti aadress: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)

Telefon: +49228996100

**Selle organisatsiooni rollid:**

TED eSender

## **Teave teate kohta**

---

Teate tunnus/versioon: 1cf688b7-b2e7-4972-a28b-895ebe5c8f3a - 01

Vormi liik: Hange

Teate liik: Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord

Teate alaliik: 16

Teate saatmise kuupäev: 29/08/2025 11:07:44 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Keeded, milles käesolev teade on ametlikult kättesaadav: saksa keel

Teate avaldamise number: 566557-2025

ELT S väljaande number: 166/2025

Avaldamise kuupäev: 01/09/2025